

**WEST**

**SIDE**

**STORY**

**TEKSTEN**

In de week van 7 tot en met 11 juni 1993 zijn alle (dove, slechthorende) leerlingen van de school voor Voortgezet Speciaal Onderwijs van het Rudolf Mees Instituut bezig geweest met theater onder leiding van Stichting Handtheater. De leeftijd van de leerlingen varieert van dertien tot twintig jaar.

Het uitgangspunt van deze theaterweek was de film West Side Story. Elke dag volgden de leerlingen drie of meerdere workshops. Ze bespraken de film, kregen les in drama en schijngevechten. Ze maakten kostuums van lappen en plastic, grimeerden hun gezichten en kregen les in Nederlandse Gebarentaal. Ze leerden verhalen vertellen, maakten teksten voor het dansstuk en studeerden een dans in. Ze maakten spandoeken, collages en posters.

Het resultaat van deze week is een dans-gebarenstuk gebaseerd op de West Side Story. Aan dit stuk doen alle leerlingen mee.

De teksten in deze brochure zijn ontstaan in de workshop 'teksten'. Leerlingen trokken ieder een kaart waarop een thema uit de film stond aangegeven. Zij kregen de opdracht om een eigen ervaring te vertellen in Nederlandse Gebarentaal naar aanleiding van het door hen getrokken thema. Deze verhalen werden op video opgenomen en vertaald in het Nederlands.

De namen die tussen de teksten staan zijn bedacht door leerlingen tijdens de workshop 'West Side Story', naar analogie van de bendenamen in de film, de 'Sharks' en de 'Jets'.

*Toen ik zeven jaar was, wilde ik zo graag met mijn vader meegaan naar België. Maar dat kon niet, want ik moest naar school. Toen was ik erg kwaad. Ik liep in huis rond de tafel. Ik was zo kwaad. Toen heb ik mijn hand tegen het raam gestoten en toen was ik gewond. Toen moest ik gelijk naar het ziekenhuis met de buurman, want mijn vader was weg, naar België. En ik kon niet meegaan. In het ziekenhuis kreeg ik een pleister met verband. Toen ging ik naar huis en ik was zo blij, want ik hoefde niet naar school.*

# Neyenoord

*Ik ging met m'n moeder en zus naar dansschool. Mijn zuster moest dansen. Toen zag ik een leuke jongen, die naar me keek. Ik dacht: laat maar. De volgende keer ben ik weer meegegaan. Hij keek weer naar mij. Toen kwam hij met me praten en ik heb antwoord gegeven. Ik wist niet dat hij op de 's Gravenpoortschool zat. Ik zag hem en kreeg een rode kop. Ik deed net alsof ik hem niet zag. Toen was er afdansen voor cijfers. Ik zat te kijken en toen kwam hij naast me zitten. Toen waren we opeens verliefd.*

*Mijn broer plaagt me altijd en vecht met me. Dan zeg ik dat hij ermee op moet houden, maar hij gaat gewoon door. Dan zeg ik het voor de tweede keer, maar hij gaat door. De derde keer word ik boos. Maar hij gaat door, elke dag. Door, door, vervelend. Na wel tien keer, word ik kwaad en sla hem of zeg het tegen mijn vader of moeder. Toch gaat hij steeds door. Het is zo vervelend. Op een gegeven moment werd ik zo kwaad, toen deed ik het terug en ik zei: Als je het nog een keer doet, gooi ik je in het water. Pas op! Of ik verraad wat je doet of ik bel de politie of ik zeg het tegen papa, dat hij je een pak slaag geeft. Of ik wil je nooit meer zien. Ik kom nooit meer bij je op bezoek. Of ik hou niet meer van je.*

*In Suriname had ik vroeger een vriend. En hij had een vriend, die woonde bij een tankstation. Die vriend vroeg me eens bij hem te komen logeren, ik hielp hem met schoonmaken en we speelden samen. We keken samen een film en sliepen samen. De volgende dag reden we het binnenland in, bij koeien en gras. We gingen vader en moeder halen. Hallo! Goed, leuk. Toen gingen we naar .... naam weet ik niet. We waren met vier jongens. Een onbekende jongen, ik, mijn vriend en mijn broer. We wandelden, speelden en kaartten. Daarna gingen we weer naar huis.*

*Ik heb een vriendin met wie ik ben opgegroeid. Maar we hadden veel ruzie en toen waren we geen vriendinnen meer. Dat vond ik niet leuk. Later vroeg ik of ze weer m'n vriendin wilde worden, maar dat wilde ze niet. Maar toen werd het zomervakantie en wat moesten we doen, allebei alleen. Dus toen hebben we elkaar weer ontmoet en nu zijn we weer vriendinnen.*

*Ik had een werkweek in Frankrijk met vrienden. Na een week was de werkweek afgelopen en toen was ik verliefd op een meisje, maar zij niet op mij. Ik probeerde haar te verleiden. Later hebben we samen gepraat en heb ik haar veel verteld.*

*Na de werkweek ging ik weer naar school en toen ik een week vrij had, ben ik bij haar op bezoek gegaan in Zeeland, Oostvoorne.*

*Ik was nog steeds verliefd op haar, maar zij niet op mij.*

*Ik probeerde haar verliefd op mij te maken. Toen zijn we naar het strand gegaan met een vriendin van haar. Dat was wel leuk.*

*We liepen en liepen en liepen en ik plaagde haar. Toen ik thuis kwam, schreef ik haar een liefdesbrief en stuurde die op. Ik vroeg haar om verkering. Maar dat kan niet, want we zien elkaar niet veel. Zij moet examen doen en zit op een andere school.*

*Ik begreep het wel, maar ik was teleurgesteld.*

# COBRA

*Mijn moeder had naar opa gebeld. Die was 's morgens gevallen.*

*Ik was erg geschrokken. Mijn moeder en ik gingen naar m'n opa.*

*We deden de deur open en toen zag ik opa flauwvallen.*

*Ik schrok heel erg. M'n moeder ging naar de burens om hulp.*

*Ze belde naar het ziekenhuis. Ik schudde opa door elkaar.*

*'Opa, word wakker!' schreeuwde ik. Maar dat hielp niet. Ik schudde hem weer door elkaar, maar dat hielp niet. Ik huilde en huilde.*

*Toen zag ik de ambulance langzaam aan komen rijden. Ik huilde en ik was zo kwaad. Ik huilde en liep naar boven. En toen zeiden ze: sorry, gecondoleerd. Ik heb zo veel gehuild van verdriet.*

*'Die fiets is van mij!' zei ik. 'Nee, van mij', zei mijn broer. We trokken aan de fiets en vochten. Mijn moeder zei dat we moesten ophouden. Toen ging ze weg en wij vochten door tot mijn broer wegliep en ik ook. Toen zag ik dat hij mijn schoenen aanhad. Dus vochten we om de schoenen. Ik schold hem uit voor klootzak. Hij gooide me op de grond en ik draaide zijn arm om. 'Hou op!' riep mijn moeder. 'Klootzak!' zei mijn broer tegen mijn moeder. Toen haalde mijn moeder een stok en sloeg hem op zijn rug. Mijn broer moest huilen en ik lachen. Ik schold hem uit: haha, eigen schuld. Mijn broer begon weer met me te vechten en ik vocht terug. Ik werd kwaad en gooide de deur met een klap dicht en toen was de deur kapot. 'Rustig!' zei mijn moeder. Ik haalde mijn schouders op en ging naar buiten.*

*Ik ging met een vriendin naar het zwembad. Zij had vroeger verkering met Jasper. Die vond haar wel een mooi meisje. Toen stond ik bij het grasveld en we gingen met elkaar spelen en de jongens plagen. Toen was ik ook verliefd op Jasper, maar hij kon niet kiezen. Later ontmoetten m'n vriendin en Jasper elkaar niet meer, omdat Jasper het met haar uit had gemaakt. Toen heb ik met hem verkering gehad.*

**YOD**

**TRAIPS**

# BLOOD

*Ik was buiten m'n hond aan het uitlaten en toen zag ik kinderen die vrienden van elkaar waren. Ik was jaloers. Ze hadden het leuk, maakten lol, speelden met brommers en zwommen.*

*Ik wilde graag meedoen. Ik was jaloers. Ze speelden verder, gooiden een bal op het dak, duwden elkaar en hadden lol samen.*

*Ik was bang en jaloers. Een jongen floot op zijn vingers en ik zei geschrokken: 'Hail'.*

*'Hoi', zei hij. De jongen wenkte naar me en ik liep naar hem toe.*

*'Hoe heet jij?' vroeg hij 'en hoe oud ben je?'*

*Ik vertelde het. 'Leuk!' zei die jongen. Ik durfde niets meer te doen.*

*'Dag', zei ik.*

*'Hoe heet je hond?' vroeg hij en ik vertelde de Engelse naam. Toen*

*liet ik de hond los en de jongen floot op zijn vingers en riep de*

*hond bij zijn naam. De hond hoorde het. Ik schrok want de hond*

*was opeens weg. Raar. Ik was jaloers, hij met zijn brommer. 'Leuke*

*hond heb jij', zei de jongen en hij aaide de hond. 'Hij hoort goed!*

*'Ja, knikte ik, stil. De jongen riep de hond weer: 'Kom!' Daar stond*

*de groep kinderen en ik was jaloers. Ik durfde niet ernaartoe. Ik was*

*bang. Nu niet meer. Nu ben ik weer terug bij de groep.*

*Ik heb een hele goede vriendin. We hebben heel goed contact en begrijpen elkaar heel goed. We doen veel samen. Ik weet zeker dat ik niet zonder haar kan.*

*Toen ik verhuisde naar Rotterdam, was er een meisje uit Joegoslavië en die was verliefd op mij. Ze vroeg of ik buiten kwam spelen, maar ik durfde niet. De volgende morgen stond ze voor de deur en belde aan om te vragen of ik buiten kwam spelen. Ik moest er even over denken en zei toen dat het goed was. We werden verliefd. Twee jaar lang, maar nu niet meer.*

*We waren in het bos, stoer aan het doen. We zagen een mooi meisje van dezelfde leeftijd, 10 of 11 jaar. Oh, wat een mooi meisje, schepte ik op. Ik probeerde haar te pakken. 'Doe normaal!' zei het meisje. Ze gaf me een klap en ik plaagde haar. Opscheppen. En een jongen moest lachen. We waren gezellig met het meisje aan het lol maken.*

*Ik ging met mijn vriend uit en mijn vriend durfde iets te doen, wat ik niet durfde. Hij ging sigaretten roken, ik niet. 'Wil je ook roken?' vroeg hij. 'Nee', antwoordde ik. Maar hij bleef het vragen. 'Oké,' zei ik 'één keer dan.' Ik rookte een sigaret en moest hoesten, maar een paar weken later vond ik het lekker.*

*Op school moest ik leren schrijven, maar het was zo moeilijk. Ik deed het fout. Ik kon het niet. Lezen kon ik ook niet. Maar toen heb ik het geleerd, hard gewerkt en nu gaat het lekker en is het leuk.*

# BLOOD



*Ik ging vaak bij mijn opa en oma op bezoek of logeren. Samen uitgaan, lekker eten en spelen. Gezellig. Mijn broer ging ook mee. Maar drie jaar geleden was mijn oma niet goed. Ze was ziek in haar buik. Ik was bang. Later is ze niet goed geworden. Ik ben toen nog een keer op bezoek geweest. Toen lag ze al in bed. Op een nacht om drie uur werd ik wakker van de flitsen van de telefoon. Wat raar, telefoon in de nacht. Ik begreep er niets van. Ik riep mijn vader en moeder. 'Er is telefoon beneden. Kom nou!' Mijn moeder rende naar beneden en nam de telefoon op.*

*Toen bleek mijn oma overleden te zijn. Mijn moeder huilde en ik ook. Ik voelde me niet lekker. Vijf dagen later gingen we allemaal naar de begraafplaats. Ik zat in de kerk en was bang. Ik zag oma's kist. We hadden het zo leuk gehad, uitgaan, altijd samen spelen. Ik hou veel van haar. Toen droegen de mannen de kist. Ik was bang en huilde. Toen gingen we in een begraaftaxi. Ik huilde en mijn moeder probeerde me te bedaren. Mijn hart klopte heel hard. Toen zakte de kist naar beneden en ik kreeg het gevoel dat oma niet meer bestond. Ik was zo bang. Nu voel ik het anders. Nu heb ik een andere oma, de vriendin van opa. Dat is wel leuk.*

*Mijn moeder is ziek geworden en mijn ouders zijn gescheiden. Dat vond ik niet leuk. Later is mijn moeder gestorven. We wilden naar de begrafenis, maar daar was het al te laat voor, want mijn moeder was al gestorven. Ik had er veel verdriet van. En veel later had ik contact met mijn opa en oma. Ze kwamen vaak logeren uit Suriname. Maar toen is mijn oma ook gestorven. Dat vind ik niet leuk.*

# DRAGON

*Ik ging met mijn moeder en vader en broer op vakantie naar Aruba. Daar werd ik verliefd op een leuke jongen. Maar het is geen leuke gedachte dat hij daar woont en ik in Holland blijf. Daarom hoop ik dat deze liefde blijft. Anders wordt het een probleem. Nu schrijven we elkaar en houden zo contact.*

# DRACULA

*Ik zag een advertentie van een boek 'Liefdeslessen'. Dat ging over seks. Ik dacht: betekent liefde seks?? Dus vroeg ik aan mijn vader om het uit te leggen. Mijn vader zei: 'Liefde is geen seks. Dat is alleen maar een lokkertje voor de reclame. Liefde is iets heel leuks dat God heeft gemaakt voor ons.' Er zijn verschillende soorten liefde: vaderliefde, moederliefde, dierenliefde, liefde voor jezelf. Maar liefde voor een vrouw heb ik nog niet. Dat zal ik later krijgen. Daar wacht ik op.*

*Toen ik ongeveer vijftien jaar was, heb ik een Surinaamse jongen ontmoet. Ik was smoorverliefd. Drie dagen later heeft hij het uitgemaakt. Ik hou nu nog van hem. Gisteren heb ik hem eindelijk ontmoet, bij Scheveningen. Ik ben nog steeds verliefd en hij wil me terug hebben.*

# ALLIGATOR

*Sommige jongens worden verliefd op mij en proberen me te lokken door stoer te doen, zodat ik naar hen kijk. Door hun haar te kammen bijvoorbeeld.*

*Lang geleden heb ik mijn vriendin in de kerk ontmoet. Ze heette Heleen. Maar een tijdje later zijn we uit elkaar gevallen en hebben elkaar nooit meer gezien. Later hoorde ik van de dominee dat er catechisatie opgericht was. Toen ben ik gegaan en zag ik Heleen weer en zijn we weer goede vriendinnen geworden. Nu hebben we een goed contact en in de vakantie kwamen we bijna elke dag bij elkaar.*

*Twee weken geleden was ik in de stad met een vriend aan het wandelen. Toen kwam er een lange man aan. Ik struikelde over een beker en viel tegen de man aan. De man gaf me een duw. 'Rustig!' gebaarde ik. De man wilde met me op de vuist. 'Rustig!' zei ik. Hij duwde weer tegen me aan. Gelukkig kwam er een groepje vrienden die hem kalmeerde. Gek is die man. Toen liepen we weer verder.*

*Mijn vriend kwam met de brommer en we gingen rijden. Opscheppen. Drie meisjes zagen mij. Opscheppen.*

*Ik word wel eens kwaad en boos op mijn broer. Hij pakt mijn spullen en daar word ik kwaad om en even later ben ik weer goed. Dan is het goed met mijn broertje. Maar later krijg ik weer ruzie. Zo gaat het altijd.*

*Ik haat horende mensen, omdat ze zo naar me staren, omdat ik doof ben. Als ik met mijn moeder gebaren maak, staren de horende mensen ook naar mij. Daar houd ik niet van. Mijn moeder had toen het idee om tegen mij geen gebaren te maken, maar dat ik alleen haar mond aflees. Dat is ook beter om te leren haar mond af te lezen. Dan krijg je geen problemen.*

# PIRANHA

*Mijn ouders kregen telefoon dat mijn oom was overleden. Ik vroeg aan mijn vader wat er was gebeurd. Mijn vader vertelde dat mijn oom dronken van de trap was gevallen. Dronken? Ik was heel erg geschrokken. Hij was mijn lievelingsoom. Toen moesten we naar de begrafenis. Ik vroeg in wat voor kleren? Helemaal zwart, in het pak. Toen gingen we op zaterdag. Er werd veel gepraat en ik moest wachten en wachten. Iedereen was verdrietig. En toen was de crematie. We gingen naar buiten. Iedereen huilde. Toen moesten we heel stil wachten tot twaalf uur. 'Tot twaalf uur? Waarom?' vroeg ik. Ssssttt. Oké. Er werd veel gepraat. Om 1 uur gingen we naar huis.*

*Mijn vriend had een brommer gekocht. Die had hij opgevoerd. Ik deed het ook. Op de eerste dag reed mijn vriend te hard. Toen zag ik hoe hij tegen een auto aanreed. En toen was hij meteen dood.*

*Ik was met vijf jongens in de bouw. Spelen, dingen maken. Toen kwam de politie. Die pakte ons. Eentje niet, want die was weggerend. Ze schreven onze namen op.*

**THANKS**

*Ik heb een meisje ontmoet. Die was net naar hier verhuisd. En toen kwam ik in het nieuwe huis waar het meisje woont. Het meisje vroeg hoe ik heette en ik vertelde het. We speelden samen. Het meisjes deed aardig tegen mij. We gingen bijvoorbeeld badmintonnen en avonturen en zwemmen. het meisje zei tegen mij... de familie en het meisje zijn doof. Ze komen uit Zoetermeer ... 'Hoe heet je?' vroeg ik. Ik kende de naam niet. Ze zit in Zoetermeer op school.*

# SUPER GIRLS

*Een tijdje geleden heb ik met mijn broer gevochten, omdat hij hasjiesj gebruikte. Ik heb hem in zijn buik geslagen en hij heeft in mijn duim gebeten. Het bloedde.*

*Mijn zuster vond me altijd lief. Ze nam me altijd mee naar de stad om uit te gaan. En ik dacht altijd dat mijn zus mij eeuwig lief zou vinden. Maar toen ik tien jaar was, was mijn zus niet zo lief tegen mij. Ze nam me niet meer mee met vrienden van haar. Mijn broer had medelijden met mij en nam me mee naar buiten, fietsen. Als m'n broer weggaat, wil ik ook mee. Hij vindt het goed. Nu nog steeds.*

*Mijn oom vroeg of ik mee ging rijden met de auto. Hij zat maar naar meisjes te kijken. Ik werd er niet goed van.*

*Mijn hobby is treinen. Ik ga altijd met de trein mee. Maar er is een ding, dat mag ik niet vertellen. Dat is erg jammer. Ik wil later werken als eerste machinist, als bestuurder. Dus heb ik een brief gestuurd, maar het is bekend dat de doven geen machinist mogen worden, geen conducteur of stationschef. Dat vind ik erg jammer.*

*Ik ga met mijn vriendin naar de bioscoop of ik ga uit of winkelen.  
Het is altijd leuk om met m'n vriendin uit te gaan.*

# PITBULLS

*Mijn zuster pakt altijd mijn boek af en maakt het weg. Dat is niet leuk. En ook met televisie kijken: het eerste, tweede, derde of vierde net. Dat is niet leuk, maar laat maar.*

*Ik hou van volleybalsport. Maar ook van Feyenoord. Feyenoord was spannend, onzeker. Leuk, Feyenoord werd kampioen. Toen werd volleybalclub DVG kampioen van de heren, vierde klasse F en ging promoveren. Een meisje werd verliefd op mij. Dat was leuk, bij volleybal. Zij heette Sannie-Marije van de Wijk. Mijn vriendin vroeg me mee uit. Ik verstond haar niet zo goed. Ze kent maar een klein beetje gebaren. Ze is een aardig meisjes. Ik gaf mijn vriendin een drankje. Toen gaf ze mij een zoen. Ik schaamde me een beetje.*

*Ik haat zelf ook mensen die oud zijn. Ik wil jong blijven. Ik wil later coupeur worden en jong blijven. Maar, ik moet leren. Ik voel dat ik moet doorgaan.*

*Ik ben bang van het idee dat iemand denkt dood te gaan. Mijn familie vindt het jammer dat iemand dood gaat. Ik vind het ook jammer, want ik hou erg veel van die persoon. Mijn oma heeft ook verdriet. Ik zeg tegen oma: 'De groeten!' Dag!*

*Ik heb op de televisie gezien van Solingen. Daar zijn vijf Turkse vrouwen verbrand. Als het in Nederland ook gebeurt, dan vlucht ik naar mijn eigen land. Dan vlucht ik naar Turkije.*

# TIJGERS



*Ik zag altijd vogels in de lucht vliegen, vrij. Ik was boos: zij vrij en ik niet. Ik wilde een vogel vangen. Dus maakte ik een val. Toen heb ik me achter een boom verborgen. En maar wachten en wachten. Eindelijk kwam er een vogel in de val. Ik pakte hem. Hij fladderde in de holte van mijn handen. Ik nam hem mee naar huis en liet hem aan mijn vader zien. 'Ik wil de vogel in een kooitje stoppen', zei ik. 'Nee,' antwoordde mijn vader 'een vogel moet niet in een kooitje. Een vogel moet vrij in de lucht.' 'Ik wil ook vrij,' zei ik.*

*Ik heb naar de voetbalwedstrijd Feyenoord-Ajax gekeken. Ajax had gewonnen. Feyenoord kon niet winnen. Shit! Dus ik haat Ajax.*

**A  
D  
E  
N  
M  
A  
A  
R**

Teksten                   Leerlingen VSO Rudolf Mees Instituut, Rotterdam.

Vertaling                Mieke Julien, Sam Pattipeiluhu.

Vormgeving             Hilde Salverda.

Productie               Handtheater.

Stichting Handtheater is een collectief van dove acteurs die theater-  
voorstellingen brengen in Nederlandse Gebarentaal en workshops  
op het gebied van theater en Nederlandse Gebarentaal verzorgen  
voor dove en (slecht)horende kinderen en volwassenen.

Stichting Handtheater  
p/a John van Gelder  
Zeeburgerdijk 13  
1093 SK Amsterdam

© juni 1993